

## بهرجهسته بوونا رهه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى د داستانا

### "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) دا

شيفان قاسم حسن<sup>1\*</sup> و عبدالله عزيز خالد (ئاگرين)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> پشکا زمانى كوردى، فاكولتيا زانستين مروّفايه تی، زانکویا زاخۆ، هه ريمى كوردستان – عيراق (shivan.hassan@uoz.edu.krd).

<sup>2</sup> پشکا زمانى كوردى، كۆليژا زمان، زانکویا سه لاهه دين، هه ريمى كوردستان – عيراق.

<https://doi.org/10.26436/2018.6.1.548>

وه رگرتن: 2017/11 په سه ندىن: 2018/03 به لاقرن: 2018/03

#### پوخته:

داستانا "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) \*\*، ئيکه ژ داستانين به رنياس و خودان باندورين ئه ده بياتا كه فنا كوردى. ژ بهر سروشتى دراماتيکى وئ، د شياندا هه به كو ليكولينىن جوهر به جوړين ب توخم و ته كنكيكىن دراماييغه لسهر بهينه ئه نجامدان. هه له به پشتى توخمى ده قى، توخمى کاره کتەرى\*\*\* سى ب گرنگترين توخمى بنيا تهنه رى درامايى ده يتته هه ژمارتن. کاره کتەرى وه كو هه لسورينه رى ده ق و پرۆسه يا نواندا درامايى ده يتته ل قه له مدان؛ چونكى بيى هه بوونا وى د نا فا ده ق و پرۆسياسا دراماييدا، چ ديالوگ، مۆنۆلوگ، پويدان، مملانئ، گريئ و... هتد نابن. كه واته ئه م دكارين بيژين كو بيى هه بوونا توخمى کاره کتەرى دراماتيکى، درامايه كا بن ديالوگ و بي پويدان و مملانئ، ده رته نجامئ وئ دئ درامايه كا مرى و بي گيان بيت.

کاره کتەرى دراماتيکى ب شيوه يه كئ گشتى، ل دويف كاريگه ريا خو دابه شى سهر دوو جوړين سهره كييئ (ساده و ئالۆز) دبیت. ئه ف هه ر دوو جوهر ئى – ب تايبه تى يئ ئالۆز – سئ ره ه ندىن سهره كى د هه ر ده قه كئ دراماييدا بخۆفه دگرن، كو ئه و ئى ره ه ندىن سروشتى، جفاكى و ده رووينه. ژ فان هه ر سئ ره ه ندان ئى، ره ه ندىن ده روونى به يژترين و خودان باندورترين ره ه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى. هه ر ژ بهر هه بوون و به رجه سه بوونا فان هه ر سئ ره ه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى د فئ داستانيدا، مه ئه وه كو كه ره ستى خافئ فئ ليكولينا خو لژير نافونيشانئ (به رجه سه بوونا ره ه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى د داستانا "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) دا) هه لباژرتيه. و ل به رده واميا ليكولينكرنا فئ داستانئ ئى، پاده يئ به رجه سه بوونا فان هه ر سئ جوړين ره ه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى، مه پراكتيزه كرىه و ده رختيه. په يقين سهره كى: شېخى سه نعان، کاره کتەرى دراماتيکى، جوړين کاره کتەرى، ره ه ندىن سروشتى، جفاكى و ده روونى.

#### 1. پيشه كى

##### 1.1. نافونيشانى ليكولينئ:

ئه ف ليكولينه ل ژير نافونيشانى (به رجه سه بوونا ره ه ندىن کاره کتەرى دراماتيکى د داستانا "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) دا به.

##### 2.1. ريبازا ليكولينئ:

ئه ف ليكولينه ل دويف سروشتى ليكولينئ و شروقه كرنا وئ، ل په ي ريبازا وه سفى – شروقه كارى هاتيه ئه نجامدان.

##### 3.1. سنوورى ليكولينئ:

سه باره تى سنوورى فئ ليكولينئ، بنتئ د چارقو فئ داستانا "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) دايه.

##### 4.1. گرنگيا بابه تى:

گرنگيا ليكولينكرنا فئ بابه تى د وئ چه نديدايه، كو داستانا "شېخى سه نعان" يا (فه قیى تهيران) وه كو داستانه كا ئه ده بيى كلاسيكئ

كوردى، خودان گه له ك ساخله ت و تايبه تمه نديين دراماتيکىه – ل ژيرى مه ئامازه پيكره – كو د هه مى به ره مئين هه قشيوه دا ئه ف چه نده به رجه سه نابيت، ئانكو ئه م دكارين ژ گه له ك ئاليين جودا جودايين دراماتيکيغه ليكولينئ لئ بكه ين، ئانكو چ د بيا فئ توخم يان ئى ته كنكيكىن دراماتيکيئ وه كو (ديالوگ، مۆنۆلوگ، پويدان، مملانئ، گريئ و... هتد) دا، مينا ده قه كئ به يژئ درامايى سهره ده ريبى لگه ل بكه ين و فئ داستانئ وه كو كه ره ستيه كئ خافئ ده وله مه ندىن ليكولينكرنئ مفاى ئى وه رگرين و بيخينه ل ژير تيشكىن ئاناليزه كرنين زانستى – ئه كاديمى.

##### 5.1. پشكين ليكولينئ:

ژبلى پيشه كى و ئه نجامان، ليكولين چه ند ته وهر و سه ره بابه تان بخوه فه دگريت، ب ئه فئ شيوه يئ ژيرى:

- کاره کتەرى
- جوړين کاره کتەرى:

\* فه كوله رى به رپرس.

شارهزايي، سهريوږ و ليها تووييه کا مهزن ههيه. نهفي کاري ٿي پيدفايتيا خو يا ب چند خالهکان ههيه کو فهره درامنقيس نهوان خالان پهچاو بکته، تا کو بکارت کارهکتهرهکي سهريهفتي و ژ ههموو ناليانفه يي تهواوويوي بهفرينيت، نهو ٿي پيک دهين ٿ:

1. يا فهره کو کارهکتهر ب رهوش و سروشتي خو يي قاهيم و جيگر بيت. تشتهکي نه يي رهوايه کو وي د رهوش و دهليفه پين جدا جدا دا، رهوش و سهريهدهريکرنين جياواز ههبن، ب تني ل وي دهمي نهبيت کو بو نهفان جوهره گوهورپنين رهوشتي، بهلگه و گروفهکي پهسند و رازيکه رههبيت.

2. کارهکتهر، بو هه تشتهکي کو نه نجام ددهت، پيوسته مه بهسته کا لوثيکي و بهرعاقل بو وي تشتي ههبيت، ب تاييه تي ٿي دهمي کو گوهورپينه د رهفتار و کريارين وي دا رويددهت، يا فهره کو نه م نهگهري وي گوهورپيني بزنانين. چيدبيت کو د وي پشکا چيروکيدا نه م نهگهري وي گوهورپيني نه زانين، لي به لي دهمي مه چيروک ب داوي ٿينا، پيوسته نهگهري وي گوهورپيني بو مه ناشکرا بيت.

3. پيوسته کارهکتهر د پهسندکري و کهتواري خويا هبن. يا فهره کو نه و ميناکهکي نهگوهور نه بن نه ٿه نجبي و نه ٿي ژ هوفا تي و خرابي، بهلکو پيدقيه تيکهلهک بن ٿه باشي و خرابي، ههروهه گروفهک ٿه تاکايه تي و جفاکي بن.<sup>(5)</sup>

ههلهت نهگه درامنقيسي رهچاوا فان خالين نافبري کرو کارهکتهرين درامايي پين خو نهفراندن، پيوسته نهف کارهکتهره ٿه هه هه بهينه فافارتن و دابهشي لسره جوران هبن. يا ٿهه ٿيه بيٿين کو گهلهک دابهشکرن بو جورين کارهکتهرين دراماتيکي ل دويف بيافين جدا جدا هه نه، ل ٿيري نه م ب فهر درانين نه و دابهشکرنا گرنگا کو د پهرتووکا "شناخت عوامل نمايش" دا هاتي، پهپره و بکين. د ٿي ٿيدهريدا، ل دويف نالوزيا دهروونيا کارهکتهران، ساده بيا پيکهاتا وان و ههروهه ل دويف داغباريون و کارتيرکنا وان لسره تماشهفانان، کارهکتهري دراماتيکي دابهشي لسره دوو جورين سهريهکي کرينه، کو نهو ٿي:

1.2. کارهکتهري ساده يانٿي ٿيک رههندي (Flat Character):

سهبارهتي کارهکتهرين ساده دي بيٿين کو نهف جور کارهکتهره تاڪ پههنديه و لسره لوثيکه کا پروکهشي و ب ساخلهتين کهليشهبي دهينه نهفراندن، ٿهچاواني و تاييهتمنديين کارهکتهرين نالوز دويرن. رهفتار و سهريهدهريکرنين وان، ب تهواوهتي جهي پيشبيني کرني و دهستيشان کرينه. تماشهفان ب هاريکاريه کهليشه پين بهري و لوثيکا پروکهشيا ههبوونا جيگر و بنياتي نهگوهور ٿي وان، ب ساناهي دکارت ههست ب وي چهندي بکته، کاني د ههريهستهکيدا، دي توشي چ بوويهرهکي بن و دي چ ب سهري وان هين.<sup>(6)</sup> نهف جورين کارهکتهرين ساده و ٿيک رههندي ٿي، د نافا في داستانيدا ب

- کارهکتهري ساده
- کارهکتهري نالوز.
- رههنديين کارهکتهري:
- سروشتي،
- جفاکي،
- دهرووني.

2. کارهکتهر

ل دهستپيکي پيوسته بيٿين کو زارافي يوناني کارهکتهر (Kharakter) دهلاهتي لسره سي هزين سهريهکي و پيکفه گريدي ديکته، کو نهو ٿي بريينه ٿ:

1. تيگهه ٿي زماني: "نهو تشتي کو دهينه برين و شيوه و وينهي وهريگريٿ"، يان "دهينه نيشانکرن"، وهکو "وينه" و نهخشي لسره درافين ناسني و موهران.
2. تيگهه ٿي خواستني: "هيما" يان "نیشانا" يا کو لسره کهسهکي يان تشتهکي دهينه دانان، وهکو "ساخلهتهک" يان "هيمايهکي جداکهر".
3. "گورپوهک"، "نافگينهک" يان ٿي "خستنه پروويه کا هوير".<sup>(1)</sup>

توخمي کارهکتهري پشتي توخمي بونيانهري دهفي، گرنگرين توخمي دراماييه. کارهکتهري دراماتيکي ٿي وهکو هه لسورپينهري درامايي دهينه ل قهلهمدان؛ چونکي بي ههبوونا وي د نافا دهفي دراماييدا، زوربه يا توخم و تهکنيکين وهکو ديالوگ، مؤتولوگ، رويدان، گري و مملاني ههبوونا خو نايبت. کهواته نه م دشين بيٿين کو بي ههبوونا في توخم، پروسيسا نواندنه کا درامايي بي توخم و تهکنيکين درامايي - ب تاييه تي ديالوگ، رويدان و مملاني - دي پروسيهه کا مري و بي گيان بيت؛ ههري بهري وي چهنديه کو ل پهي هندهک بوچوونان هاتي هوتن کو "کارهکتهر بهنديکي پهيوهندييه دنافهرا رويدانين سهريهکي و لوهکين"<sup>(2)</sup> ههري دههکي درامايي، کهواته کارهکتهري پولهکي ٿيکجاريه مهن و ههستيارد نافا دهفي دراماييدا ههيه. ههري بهري وي چهنديه کو هاتي هوتن (بي ههبوونا کارهکتهري چ رويدانهکي ههبوونا خو نينه و بي ههبوونا رويدانان ٿي، چ مملانهک نينه و بي مملانه ٿي، چ چيروک چي نابن و بي چيروک ٿي، دهفي درامايي ههبوونا خو نايبت).<sup>(3)</sup>

پيناسا توخمي کارهکتهري دراماتيکي ٿي بريته ٿ وان "کهسين دهستکرد و نهفراندي) پين کو د نافا داستان و دهفي دراماييدا ... هتد خويا دبن."<sup>(4)</sup> ههري وهکو ٿي پيناسي بو مه خويا دببت، کارهکتهرين درامايي نهو کهسين دهستکردن کو ٿ لايي درامنقيسيفه دهينه جيهانا بهرفرهها ههبوونا نهدهب و هونهري. جهي نامازه پيدائيه کو نهفراندن و دروستکرنا فان کارهکتهران ٿي کارهکي ساده و ساکار نينه، بهلکو د في بيافيدا درامنقيسي پيوستي ب

وی بکته، یان ژی وی چه ندی ده ستنیشان بکته، کانی ب دریزاھیا رویدانان، دی چ ب سهری وی هیئت. بو نمونه د داستانیڈا هاتیہ:

شیخک هه بوو جارا عه وهل  
نورا خودی هلبوو د دل  
صه د گومره ه و ضال و مضل  
ب دهستی شیخ د هاته ته و به تی<sup>(10)</sup>

نه گهر نه م سهره نجا خو بدهینه فی نمونی، شیخی سنعان که سه کی وه هایه کو ب سهدان که سین ژریکا خودی ده رکه فتی و گومره ه لسهر دهستی وی ته و به دکن و دزقنه فه بال ریکا باوه ری، لی پشتی کو هنده ک بوویه رویددهن، که سایه تیا کاره کته ری شیخی ب ته و او ه تی دهیته گوهرین و به روفاژی وی که سایه تیا به ری هنگی دبیت، ده می دبیت:

کافر کرم مه پخوهر کرم  
دیوانه و نه بته ر کرم  
به لکی ژ پیغه مبه ر کرم  
نه رهنگ به لا ب سهر مه تی<sup>(11)</sup>

ههر وه کو خویا دبیت، ل قیری تشته کی ئیکجار نه چا فه ریگری د که سایه تیا شیخیدا رویددهت، کو نه وی ده ستبه ردار بوونا و بیه ژ ئایینی پیروزی ئیسلامی و گوهرینا باوه ری و ئایینی خو ب ئایینی مه سیحه تی. پشتی فی چه ندی ژی ب دریزاھیا رویدانان، که سایه تیا کاره کته ری شیخی دو باره گوهرینین مهن لسهر دهین و دو باره فه دگه ریته فه لسهر ئایینی خو و کچکا گورجی ده نه نجامی فی گوهرینینی یا کو ب سهر که سایه تیا کاره کته ری شیخی دروست دبیت، نه و دهی و موسلمان دبیت:

شه یخ بوویه دلاب ل دهستی  
مه له کی هادی گه هشتی  
وی زنار ئاقیت ژ پوشتی  
شوشتی ب ئافا رحمه تی<sup>(12)</sup>

ههر وه کو ژ فان نمونه بی نافرخی خویا بووی، نه م دشین بیژین کو "شیخی سنعان" مینا که کی بهیژه ژ بو به رجه سته بوونا کاره کته ری ئالوز د فی داستانیڈا.

### 3. په هه ندین کاره کته ری

هه لبت پشتی کو نفیسه ری ده فی درامایی کاره کته ری خو نه فراندین، مژاره کا گه له ک گرنگ و هه ستیار دهیته پوژده فی، کو نه وی په هه ندین که سایه تیین وان کاره کته رانه. کو ب په چا وکرنا فان په هه ندان، نفیسه ر دکاریت کاره کته ره کی سهر که فتی به ره م بینیت کو ب ریکا وان، مروّف دشیت مهنده یا نرخ و بوهای که سایه تیا وان بکته. نه و په هه نده ژی، ب شیوه یه کی گشتی سی په هه ندین سهره کینه، کو بریتینه ژ:

هه ژماره کا مهن به رجه سته دبن، کو دی بو سله ماندنا هه بوونا وان، ئامازی ب هنده ک نمونه یان دهین:

شه یخک هه بوو صه نغانی یان  
سهرداری پانصه د صوفی یان  
چو بوو مه قامی نه ولی یان  
دائم د ذکر و طاعه تی<sup>(7)</sup>

هه لبت ل قیری هه بوونا فان ژمارا ژورا کاره کته ران، بی گومان دی بیته هیما ژ بو هه بوونا کاره کته ری ساده و تاک په هه ندی؛ چونکی کاره کته ری ئالوز گه له ک ب کیمی و سنوورداریین د نانا ههر ده که کی درامایی یانژی ده قین خودان ساخلت و تاییه تمه ندیین دراماتیکیدا هه یین. ههر وه کو د فی داستانی و پروسیسا پیشکه فتنا رویدانین ویدا خویا دبیت، فان ژمارا ژورا سو فیان چ باندوره کا و ه سا لسهر شیخی خو نینه، بو نمونه ده می کو وان دقیت شیخی خو ژ چوونا وی بو وه لاتی (کچکا گورجی) پاشگه ز بکن، شیخ ب فی په نگی ب توپه یی و گازندانانه به رسفا وان ددهت و دبیت:

شه یخ گوته وان قر قر مه کن  
ذکری خوه ئیرو پور مه کن  
که فی ل من بی سور مه کن  
خوش نینه صه و تا ژ وه تی<sup>(8)</sup>

ههر وه کو ژ فی نمونی بو مه خویا دبیت، فان کاره کته ران چ باندورا خو لسهر په و تا پیشقه چوونا پروسیسا رویدانین داستانی نینه و نه شین گوهرینان دروست بکن، له وپایه نه م دکارین بیژین کو نه ه کاره کته ره ساده و تاک په هه ندینه؛ چونکی مروّف دشیت پیشبینیا کار و کریارین وان بکته و بزانی کانی دی چ که ن.

### 2.2. کاره کته ری ئالوز (Round Character):

کاره کته ری دراماییین ئالوز، نه و جوهره کاره کته ره نه کو په هه ندین هه بوونا ژلایه نی جه سته یی، جفاکی و ده روونیغه دهینه لی کولین کرن. نه و کاره کته ری کو ب په چا وکرنا فان لایه نان دهینه نه فراندن، د راستیڈا، کاره کته ری ته و ابوویینه، کو سهره رای جیگر بوونا وان د چارچو فی گشتی گریبا دراماییدا، لی به لی کارو کریارین وان جهی پیشبینی کرنی نین؛ ههر ژبه فی چه ندییه کو ب دریزاھیا پروسیسا نواندا کریارا درامایی، د زیندی و تازه نه و ته ماشه فان د ههر بیسته که کیدا، بی د ترس و گومانا چاوانیا بریاردانی ژ لای و انقه یه و نه شیت ب په نگه کی فه بر بیژیت کو نه ه کاره کته ره د به رسفا بزوینه ره کا ده ستنیشان کریدا، ب شیوه یه کی هویر، دی چ هه لویست و کاردانه و هیک هه بییت.<sup>(9)</sup> هه لبت کاره کته ری ئالوز و فره په هه ند د داستانا "شیخی سنعان" دا به رجه سته دبن، کو نه م د فی بیافیدا دشین ههر دوو کاره کته ری سهره کیین (شیخی) و (کچکا گورجی) ده ستنیشان بکهن. نه گهر نه م کاره کته ری شیخی وه رگرین، که سایه تیا وی یا وه سایه کو مروّف نه شیت پیشبینیا کار و کریارین

3.1. په هندی سروشتي:

نه څو جوړه په هنده کو ب په هندی فیسولوزی ژي دهیته بنا فکرن، بهرا پتر لایه نی ماددی کاره کتري بخوڅه دگریت، وهکو په گز (نیر و می)، تمه من، بلنډیا به ژن و بالی و کیشا وی، په ننگین موو و چاڅ و پویستی وی / وی، په وشا جهسته ییا وی / وی، جوانی و کریتی، کیماسی و عیبین زکماکی و تشتین کو ژ لایه نی جهسته یی ژ دایک و بابین خو وهکو وه رسهت وهرگرتینه. (13) که واته فان لایه نین په هندی فیسولوزی، کاریگه ریا خو یا لسه نیرین و سره دهریا کاره کتري بو ژیانې هه ی؛ چونکی (سروشتی مروقی یی پره ژ هه قدریان، نه څو چنده ژي یا لده څو هه موو که سان هه ی، لی به لی نه څو سروشته ل ده څو نفیسه ری ده قی ژ بو نه فراندن و دروستکرنا وان جوړه کاره کتري خودان سروشته کی جیاواز ژ هه موو که سه کی بهیتره، کو نه و ژي دبیته بنه مایي سره کی وهرارا بوویه ری د نانا ده قیدا. (14) هه لبت کاره کتري خودانی خو ژ قی جوړی په هندی که سایه تی، د نانا قی داستانیدا بهرجهسته دین. نه څو دشیین چنده نمونه په کان ژ بو سه لماندنا قی چندی پیشچاڅ بیخین، کو دی هنده ک سیمایین سروشتیین شیخی و کچکا گورجی خویا که ی، کانی ژ نالیی فیسولوزیڅه د چاوانن:

طاعت دکر دائم مودام  
 گه ژ قعود گه ژ قیام  
 هفتی و حفت سالی تمام  
 خالی نه بوو ژ قی خدمه تی (15)  
 تو ژ کووڅه تی یا ره سپی  
 نه دبوو ژ هه فالان فه بی (16)  
 ژ کوهنی لیث شوو بووی  
 که فتار و قامت خور بووی  
 ئیرو تو ژي ده فکوور بووی  
 بوژی ژ به حرا له نده تی (17)

ب پشتبه ستنا ب فان چنده دیران، بو مه په هندی سروشتی یان ژي بیژین یی فیسولوزی کاره کتري شیخی سنعان بو مه خویا دبیت، کو شیخ کاله میره کی هفتی و حفت سالیه. مروڅه کی پووڅوش و پووگه شی سر و رپه سپیه، به ژن و بالآ وی یا خار و فه چه میاییه و ب پشتبه ستن ب نیفه دیرا دویمه کی ژي، کو دبیزیت ژ به حرا له زده تی بووری، نانو ژ نالیی نه نجامدانا کریارا سیکسی ژي، که سه که کو چ شیان و کارین نه ماینه و ئیدی نه شیت ب وی پروسیسی رابیت. که واته نه څو دشیین بیژین کو ژ لایي جهسته ییڅه، شیخ که سه کی بی چاره و بی ده سه لاته.

هه روه ها سه باره تی په هندی سروشتی کچکا گورجی ژي کانی یا چاوايه، ب شیوه یه کی باش د قی داستانیدا به حس ژي هاتیه کرن، کو

ب پشتبه ستنا ب فان دیران نه څو دشیین په هندی فیسولوزی وی بدینه خویانی کرن:

ژ عه شقا کیلویا کافر ه  
 وه ریوون د به حرا حیره تی (18)  
 یا په ب هه نه نه څو رننگ په ری  
 نابن به شهر ب قی شو به تی (19)  
 حاشا هه بن نه څو رننگ به شهر  
 روژ بوو ژ شه رقی هاته دهر (20)  
 سنگ نه بیه ضا غونچه ل سر  
 نازک ژ په ردا بیته دهر (21)  
 مه جنون کرم عاج گه رده نی  
 نه و نه فعیا ژ رننگی خه نی  
 گه ستم ل نه رضی په مه نی  
 شه همار و زولفا قامه تی (22)

هه ر وهکو ژ فان چنده دیرین شعری یین قی داستانی بو مه خویا دبیت، ب په ننگه کی باش په هندی سروشتی کچکا گورجی بو مه پوهنه دبیت و مروڅ دشیته و سه فا بیکهاتا فیسولوزی جهسته یی وی بکه ت. ده سته یی ب پشتبه ستنا ب فان دیران، خویایه کو نه څو کچه یا نه شوو کریه. سه روسیما، به ژن و بال و جهسته یه کی ریکوپیک و پاده به دهر جوان و سپه هیی هه ی، هه روه ها کچکه کو له شه کی سپی هه یه و گه رده نا وی وهکو عاجانه، دیسان خودانا پرچه کا ره شا دریزه کو ب ناوړ و نیرینین خو یین سیره به ندا دلی هه ر که سه کی بو لایي خو رادکیشیت و دهر نه نجام مروڅ دکاریت بیژیت کو نه څو کچکا گورجی ب لیچکواندنا وی ب حوریان، خودانا جوانترین و به رز و بلندترین ساخله ت و تاییه تمه ندیین سه روسیما یی و جهسته ییه.

3.2. په هندی جفاکی:

مه به ست و مه رهم ژ په هندی جفاکی نه وه، کانی بیاف و لایه نین کو مه لایه تیین کاره کتري د چاوانه، نانو پیگه هی کو مه لایه تی وی / وی د چ ناسته کیډایه و سر ب چ جوړه ته خ و چینه کا جفاکیه، که واته "نایینه که ی، ئیشه که ی، ناره زوه کانی، په گه زه که ی، نه وی چینه ی تیایدا ده ژي، ناوه نده کو مه لایه تییه که ی، شیوه ی فیریون و پاده ی خوینده واری، له کویدا ده ژي و له گه ل کی و.. تد. (23) هه لبت هه ستیاریا قی په هندی د وی چنده دیرایه کو بیوسته نفیسه ری زانباری و ناگه هدری لسه فان هه مو ته وهر و بیافین جودا جودایین جفاکی هه بن، تا کو بشیت ب باشترین شیوه کاره کتري خو پیشکیش بکه ت. سه باره تی بهرجهسته بوونا په هندی جفاکی د قی داستانیدا، دی شین بیژین کو ب شیوه یه کی باش و به رفره تییدا په ننگه دده ت، بو نمونه نه گه ر جاره کا دی کاره کتري شیخی کو وهکو کاره کتري سه ره کی قی داستانییه وهرگرین، د فان چنده دیراندا نه څو په هنده ب قی رننگی بهرجهسته دبیت:

ئەقە پەهەندە ژئی ب باشی ل جەم کارەکتەرین سەرەکیین فی داستانئ  
بەرجه‌سته دبیت.

### 3. 3. پەهەندی دەروونی:

هەلبەت ب هەبوونا کارەکتەرەین کو خودان پەهەندی سروسشتی بن  
— یین کو بەری نەها مە ئامازەپیکرین — و ئەقە کارەکتەر د جفاکە کێدا  
بژین، کو جفاکی کاریگەری و باندۆرین خۆ یین کۆمەلایەتی ل سەر وان  
دروست دکت، کەواتە هەبوونا پەهەندی جفاکی؛ دەرئەنجامئ فی  
چەندی، دئی ئۆتۆماتیکەن پەهەندەکی دی ژئی ژ دایک بیت و د  
کەسایەتیا کارەکتەری مروقیدا پەنگەدەت کو ئەو ژئی پەهەندی  
سێپەمین، ئانکو پەهەندی دەروونیه. ئەقە پەهەندی هەستیار و ئالۆزئ  
کارەکتەری ژئی پیک دەیت ژ "ئارەزوو کەسایەتیا کانی و کەم و کوریە  
دەروونیه کانی و ژیانی سیکسی و ئامانجەکانی لە ژیاندا و توانای  
نوێکاری ئارەزوو کانی و بێرکردنە وەکەسی و تیکرایی بارە  
دەروونیه کانی." (28) کەواتە ئەقە پەهەندە بیافین جورە بە جورین  
وەکۆ: پەوشت، پەفتار، سەر دەدریکرن، وێرەکی، ترسنۆکی، دوودلی،  
وەسواس، دفتلندی، خاکیبوون، شەپکەری، ئاشتیخوازی،  
دووڕوویی، گۆشەگیری، خۆراگری، گەشبینی، پەشبینی و... هتد،  
بخۆقە دگریت.

هەلبەت پەهەندی دەروونی ژئی د فی داستانیدا بەرجه‌سته دبیت، هەر  
ژ دەستپیکئ دەمی شیخ خەونا کچکا گورجی دبیت کو دەرئەنجامئ  
وی ناخ و دەروونی وی تیکدجیت، تا داویئ کو شیخ دووبارە ل ئایینی  
خۆ یئ موسلمانتی قەدگەریتە قە و کچکا گورجی ژئی موسلمان دبیت.  
کەواتە ب درێژایا پیشقە چوونا رویدانین فی داستانئ، پەهەندی  
دەروونی گەلەک بەهیزی بەرجه‌سته دبیت و باندۆرەکا بەهیز ل سەر  
پروسیسا پیشقەفتنا رویدانین فی داستانئ دکت. ل قیری بۆ  
سەلماندنا فی چەندی، دئی ئامازئ ب چەند دێرین شعری ژ داستانئ

کەین، تا کو ئەقە چەندە بەهیتە سەلماندن و پوهنقە کرن:

دووربوو ژ ئەفعالی ب شک  
ژ ئەمەرد و بوکری خوەشک  
ما کەس خەبەر ناکە ل نک  
ناکەت قەبوول فی غەیبەتی (29)  
دووربوو ژ بەر مەناهییا  
نەدەتە عید و شاھییا  
ژ بەر صەلات و چایی یا  
شیرین دەتە طاعەتی (30)

ئەگەر ئەم بالا خۆ بەدینە فان چەند دێرین هەلبێرتی، دئی بینین کو  
پەهەندی دەروونی شیخ ل دەستپیکئ یئ وەسایە کو مروقەکی  
ئارام و هێمنە، یئ دویەر ژ هەر جورە خۆشی، حەزەکا سیکسی و  
خواستەکەکا دنیایی و قەناعەتەکا تەواو ژئی یا ب فی جورئ ژیا  
خۆ هەمی. هەروەها مروقەکە کو حەز ژ گۆشەگیری دکت، کو ئەو

صەنعانی یان شیخەک هەبوو  
ئەو عاشقی باخۆیی خوە بوو  
قەت مەیل د دنیایی نەبوو  
دوور بوو ژ فی مەشغەلەتی  
دوور بوو ژ فی دنیای دەنی  
پور دگری کیم دکنی  
کول بوو ژ بەر سەجدی ئەنی  
د کار و زەوادا ئاخەرەتی (24)

ب پشتبەستنا ب فان دێرین شعری، پەهەندی جفاکی شیخی بۆ مە  
حەتا پادەیه‌کی گەلەک باش ئاشکرا دبیت. شیخ ئەو مروقئ خودئ  
ترسی خودیناسە کو مەزنەکی ئۆلیئ موسلمانە ژ سەنعانیان،  
کەسەکی شارەزا و دەستەهەل د ئاین و شەریعەتیدا. پەلەپایەکا بەرز  
و بلندا کۆمەلایەتیا هەمی و هەموو تەخ و چینی جفاکی گوهدار و  
ملکەچین شیرەتین وینە. هەروەها ژئی پینج سەد کەس ل بەر دەستی  
وی قیری زانست و شەریعەتی و زانیاریین ئۆلی دین:

شەپخەک هەبوو صەنعانی یان  
سەرداری پانصەد صوفی یان  
چووبو مەقامئ ئەولی یان  
دائم د ذکر و طاعەتی (25)

هەر دیسان ب پشتبەستنا ب هەندەک دێرین شعری یین فی داستانئ،  
ئەم دشیین پەهەندی جفاکی کچکا گورجی ژئی بەدینە خویانی کرن،  
ئەو ژئی:

دۆمتا میرئ گورجیانی  
سەر پەفا قاز و سی یانی  
نسبەتاشە طوطیانی  
نازکا حوور طەبعەتی  
حووریا بادە فرۆشی  
شەق و رۆژ خەمرئ دنۆشی  
ئەطلەس و کەمخان دپۆشی  
هەر ب زێر و زینەتی (26)  
تو زینەتی د بەر بکە  
فەخر و تاجا ب سەر بکە (27)

سەبارەتی پەهەندی جفاکی کچکا گورجی ژئی، هەر وەکۆ بۆ مە ل  
قیری خویا دبیت، خودان پەلەپایەکا بەرزا جفاکی، کچا میرئ  
گورجیانه کو سەر ب ئایینی مەسیحیەتینە و ژ بنەمالەکا خودان  
باندۆر و دەسلەتن د نافا خەلکی خۆ دا. هەروەها ژ ئالیئ داراییقە  
ژئی گەلەک دەولەمەندن، کو ژ وەسفا جل و بەرگین ئەو دکتە بەرخۆ  
مروق دکاریت فی چەندی بسەلمینیت. ئەقە ژئی دوو نمونە ژ بۆ  
بەرجه‌سته‌بوونا پەهەندی جفاکی د فی داستانیدا، کو بۆ مە خویا بوو

ژی ژ بہر وی چہندی بوویہ کو زوربہ یا ہرہ زورا دەمی خو ب عبادت ببورینیت و بی نژیکی خودایی خو بیت و ہر دەم ژی بی گہشبین و خوہر بوویہ و خودان دہروونہکی نارام و میناکہک بوویہ بو خہلکی؛ لی بہ لی پشتی خہون دیتنی:

خہ مر و شہرابی پور دکہ  
شہ یخ د خہونیدا فر دکہ  
نہ ظہر ل یا دیم دور دکہ  
دین بوو د نیفا خلوتی  
د خلوی دا ئو دین دبوو  
تژی دہماغی خوین دبوو  
شہ یبا سپی رہنگین دبوو  
ئہ فہ حال و رہنگ قہت ژی نہ تی (31)

عشق و ئہ فینا کچکا گورجی، ئیکسہر ناراستہیی پہہندی دہروونی شیحی دگورہریت و ژ دہروونہکی نارام و تہنا، بہرہ ف پہوشہکا ئالوز و نہ جیگیر دہت، بو نمونہ:

بی مہذہب و بی دین کرم  
بی خوہندن و یاسین کرم  
ژ یار و بران شہرمین کرم  
وردہک د خیالامن نہ تی (32)  
کافر کرم مہ یخوہر کرم  
دیوانہ و ئہ بتہر کرم  
بہلکی ژ پیغہ مہر کرم  
ئہ فہ رہنگ بہلاب سہر مہ تی (33)

ہر وہکو دیار دبیت، ل قیری پہہندی دہروونی و ناخی شیحی ب تہاوہتی پہوت و ناراستہیا وی دہیتہ گورہرین، کو ژ شیحہکی بہرنیاسی خودینیاسی گوشہگری عبادہتی، دبیتہ گوشہگری تیکہلیا ہہ فال و برادران، ہر وہا و ہکو مرفہکی پہشبینی دہروون سست و لاواز، و ہسواسی، ئالوزی پیلداری ژ ئیینی دہرکہفتی، کو ئیتر کہسہکی باوہریا جارن پی ناہیت، لی دہیت.

ہر دوویارہ ئہ گہر ئہم سہرہنجا خو بدہینہ پہہندی دہروونی کارہکتہری کچکا گورجی ژی، دی بو مہ خو یا بیت کو د پرائیا دیپین شعریین فی داستانیدا، ئو مرفہکا دہنبلندا بی منہتہ کو حہزہکا مہزن ژ بو شکاندن و پہزلیکرنا کہسی بہرامبہری خو ہہیہ، دکہت. بو نمونہ:

نہ ژ لاوہکی بابہت ئہزی  
ناییت ل تہ ترہی رہزی  
طاقہت نہ ہن سیقان گہزی  
ب ئو فہمی ژ کار کہ تی (34)  
دل بہر دبی: یا میر مہزن  
ئیسر ژ تہ تیتن کفن

موحہ مہدی نا خو ن ل من  
ئہز عیساہی، تو سوننہ تی (35)

ناخ و دہروونی فی کچکی، ہر وہکی مہ گوتی تیکہلہکہ ژ خو پہرستن، دہنبلندی و شکاندنی، لی بہ لی پشتی کو شیح فہدگہریتہ فہ لسہر ریکا راست و ل ئیینی خو دزقریت، گورہرینین ئیکجار مہزن و فہر د پہہندی دہروونی ویدا دروست دین و دبیتہ کہسہکا خاکی، نہفس بچویک، ہین و نارام و ژ بہر خاترا شیحی و باوہری ئینانا ب وی، دہستان ژ ئیینی خو بہر دہت و دہیتہ لسہر ئولی ئیسلامی و لسہر دہستی شیحی دبیتہ موسلمان:

پاش کو مرگ و مرن ہنہ  
خہمل و زینہت بی فایدہنہ  
مسک و زویاد و سورمہنہ  
چاقی د پہش کل ژی نہ تی  
چاقان ژ کیپرا کل بکم  
دی پووستہکی ل مل بکم  
چم جہننہ تی حاصل بکم  
دارول بہقا بکیر مہ تی (36)

ئہ فہ ژی سہبارہتی بہرجہستہ بوونا ہر سی پہہندی کارہکتہری دپاماتیکی، کو پیویستہ د ہر دہقہکی درامایدا ہہن، د فی داستانیدا ژی خو یا دین. ئہ فہ سی پہہندی پؤلہکی ئیکجار گرنگ و ہستیار ژ بو سہرکہفتن و سہرہنچراکیشیا ہر دہقہکی درامای دگین، ہر ژ بہر فی گرنگی و ہستیاریا پؤلہ کارہکتہری دپاماتیکیہ کو ہاتیہ گوتن (تہکنیکا کہسایہتیا کارہکتہری، کاکلکا ہونہری درامای پیگ دئینیت.) (37)

#### 4. ئہنجام

پشتی دویمایک ہاتنا فی لیکولینی، ئہم گہہشتینہ فان ئہنجامین ژیری:

1. د شیاندا ہہیہ کو داستانا "شیخی سہنعان" یا (فہقی تہیران) و ہکو داستانہکا دراماتیکی بہیتہ ہہژمارتن و وہکو دہقہکی درامای سہرہدہری لگہل بہیتہ کرن، ئو ژی ژ بہر سروشتی پؤلہ قہرہمان و دژہ قہرہمانی وی بی پری ئالوزی و ہلکیشان و داکیشان.
2. ہر دوو جورین کارہکتہری خودان کہسایہتیین ئالوز و سادہ د فی داستانیدا ہنہ و پؤلہ وان د پروسسسا پیشکفتن و پیشفہبرنا پویدانین ویدا دیارہ، ب تاییہ تی ژی کارہکتہری خودان کہسایہتیین ئالوزین فی داستانی، کو (شیخ) و (کچکا گورجی) نہ.
3. پشتی لیکولینکرنی بو مہ خو یا بو کو ہر سی جورین پہہندی کارہکتہری دراماتیکی — سروشتی، جفاکی و دہروونی — د فی داستانیدا بہرجہستہ دین.

4. ھەر دوو پەھەندی سەروشتی و جفاکی، ب باشی بۆ مە سەروسیمما، بەژن و بال، شیوہ، پلەویایە و ئاستی کارەکتەران و کەسایەتیا وان خویا دکن، کو ئەگەر وەکو دەقەکی درامایی یان سیناریۆیە کە مفا ژ فی داستانێ بەیتە وەرگرتن، ب باشترین و پوھنترین شیوہ، دی کارەکتەرین وی هینە لیکدان و بەرھەفکرن.
  5. کارتیکرن و باندۆرا پەھەندی دەروونی د فی داستانێدا، ژ ھەر دوو جورین دیتەر بەھێزترە؛ چونکی ئەق پەھەندە دبیە ئەگەری ئالۆزبوونا پەوتا پیشقەچوونا رویدانین داستانێ و ھەرودھا ژێ، دروستبوونا ململانێ و گریپین دراماتیکی و ھەرودھا ژێ چارەسەریا دویمایکی ھەر دەرنەنجامی فی پەھەندیە.
5. پەراویژ
- \* بەیت یان داستانا "شیخی سەنعان" لدویف ژئەدری، ئانکو ل دویمایکی داستانا ناغیری ل بەندا (361)ی ئاماژە ب سالا دویمایک هاتنا قەھاندنا فی داستانێ ژلایی شاعری ھاتیە کەرن، دەمی دبیتیت:
- لەو ((میم و حی)) صۆھت عشقیی  
د دەھەسد و صالا سەھی  
مکسی ژ وی مە می سەستەھی  
طەویل دکەت حکایەتی\*
- \* تەیران، فەقیی: 2005: 444.
- ئانکو ل دویف فی بەندی، ھەلبەستفان ل سالا (1030)ی کۆچی ژ قەھاندنا فی داستانێ بدویمایک هاتیە.
- \*\* فەقیی تەیران، ناغی وی (محەمد)ە. ئیک ژ ھەلبەستفانین کلاسیکین کوردە، کو ل سالا (1549 ز) ل گوندی "وارەزۆر" کو سەر ب قەزایا (مکس)ی ل باکووری کوردستانێقە، ژدایکبویە. فەقیی تەیران سی ناسناق ھەبوویە: (میم و حی، مکسی، تەیران)، خودانی دیوانەکا مەزە بناغی "دیوانا فەقیی تەیران"، کو وەکو کۆبەرھەمی وییە و گریگرتین بەرھەمین وی بریتینە ژ: "شیخی سەنعان، بەرصیسی عابد، بەیتا زەمبیلغۆش، بەیتا دمدم، بەیتا دی (دلۆ رابە)، ھەلبەستا بەریکانی، ئەمی ئاڈ و ئاڈ، ئیرۆ ژ دەست حوسنا حەبیب، ئیرۆ وەرن لیزم وەرن، فەقە و بلبل، ئەللاھ چ زانەک ئەحسەنە و...ھتد." فەقی ل باژیری مۆکسی خواندیە و ل سالا 1631 چوویە بەر دلۆفانیا خودی و ل گوندی "شانندیس"ی ھاتیە قەشارتن. ژئەدر:
- تەیران، فەقیی: 2005: 15 – 21.

## 6. ژئەدر

- 6.1. ژئەدرین کوردی: تەیران، فەقیی: 2005. دیوانا فەقیی تەیران. کۆمکرن و تویراندن: سەعید دیزەشسی. چاپخانا وەزارەتا پەروەردی/ھەولێر. دەرگەھا سەپیریژ. دەھۆک.
- سەعید، دانا عەلی. 2003. ھونەری نووسینی دراما و دەقی شاتۆی خۆمالی. زنجیرە ی کتیبی دەرگای چاپ و پەخشی سەردەم. سلیمانی.

\*\*\* ھەلبەت د فی بیافیدا، مە ژ بۆ ناقلیکرنا فی توخمی زارافی کارەکتەر ھەلبژارت نەک "کەسایەتی"؛ چونکی وەکو یا خویا، کەسایەتی یا جودایە ژ کارەکتەری، کەسایەتی ب زمانێ عەرەبی ب واتایا (شخصیة) دەیت و یا جودایە ژ (شخص) کو بەرامبەری کارەکتەرە. کەواتە ئەم دکارین بیژین کو کەسایەتی ب وان ھەموو پەفتار، سەر دەریکرن، پەوشت و ساخەت و تابییەتەندیین کەسۆکی دەیت، کو کەس یان ژێ بیژین کارەکتەر خودانی ئەوانایە و دکاروکیار و پابوون و پوینشتنن پۆزانەیین ویدا پەنگفەدەن و بەرچەستە دبن.

6. 2. ژیدهرین عه‌ره‌بی:

کریفش، ستیوارت. 1988. صناعة المسرح. ترجمة: الدكتور عبدالله معتصم الدباغ. دار المؤلف للترجمة والنشر. وزارة الثقافة والاعلام – بغداد.

6. 3. ژیدهرین فارسی:

اگری، لاجوس. 1383. فن نمایش‌نامه نویسی. ترجمه‌ی: دکتر مهدی فروغ. چاپخانه‌ی نویهار. انتشارات نگاه. تهران.  
آستن، آلن و ساونا، جورج. 1388. نشانه‌شناسی متن و اجرای نمایشی. ترجمه‌ی: داود زینلو. چاپخانه‌ی شرکت افسست. انتشارات سوره‌ی مهر. تهران.

شهبازی، شاهپور. 1392. تئوری های فیلم نامه در سینمای داستانی. چاپخانه دالاهو. نشر زایش. تهران.

فیلد، سید. 1387. چگونه فیلم نامه بنویسیم. ترجمه‌ی: مسعود مدنی. جلد دوم، چاپخانه‌ی کهنموئی زاده. انتشارات رهروان. تهران.

گروتفسکی، برژی. 1388. به سوی تئاتر بی چیز. ترجمه‌ی: کیاسا ناظران. چاپخانه‌ی نیکا. نشر قطره. تهران.

مکی، ابراهیم. 1383. شناخت عوامل نمایش. چاپخانه‌ی انتشارات سروش. انتشارات صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران (سروش). تهران.

میر صادقی، جمال. 1385. عناصر داستان، چاپخانه‌ی بهمن. انتشارات سخن. تهران.

## تجسيد أبعاد الشخصية الدراماتيكية في ملحمة (الشيخ صنعان) لـ (فقي طيران)

### الملخص:

تعد ملحمة (الشيخ صنعان) لـ (فقي طيران) إحدى الروائع الأدبية المعروفة في الأدب الكردي القديم وذلك لأن لها طبيعة دراماتيكية. نظراً لثراء هذه الملحمة بـ العناصر والتقنيات الفنية المتنوعة، اتاحت هذه الخاصية الفرصة لتقديم العديد من الدراسات لتلك العناصر. كما هو معروف يعتبر عنصر الشخصية بعد العنصر النصي الأكثر اهتماماً في النص الدرامي، تقوم الشخصيات بعملية التمثيل الدرامي وبدون الشخصيات لن تجد العناصر الفنية الأخرى في النص الدرامي، مثل (الحوار، السرد، الحدث، الصراع، العقدة... الخ) وخالصة القول أن النص الملحمي بدون الشخصيات الدراماتيكية يعتبر نصاً ميباً فاقد الروح الأدبية والإبداعية. الشخصية الدراماتيكية وبصورة عامة وحسب أهميته ينقسم إلى نوعين رئيسيين وهما الشخصية (البسيطة والمعقدة) هذان النوعان - خاصة الشخصية المعقدة - يتضمنون في ثناياهم ثلاثة أبعاد رئيسية، وهذه الأبعاد هي الأبعاد (الطبيعية، الإجتماعية و النفسية) ومن ضمن هذه الأبعاد الثلاثة، يعد البعد النفسي، بعداً ذا أهمية كبيرة لدى الشخصية الدراماتيكية. نظراً لما يتمتع بها الملحمة المذكورة بهذه الأبعاد فقد قمنا بأختيارها لبحثنا هذا الموسوم بـ (تجسيد أبعاد الشخصية الدراماتيكية في ملحمة (الشيخ صنعان) لـ (فقي طيران) و عند دراستنا لهذه الملحمة تبين لنا مقدار تجسيد هذه الأبعاد الدراماتيكية الثلاثة فيها و قمنا بإيضاح هذا بصورة تطبيقية.

**الكلمات الدالة:** الشيخ الصنعاني، الشخصية الدراماتيكية، أنواع الشخصيات، الأبعاد: الطبيعية والإجتماعية والنفسية.

## The embodiment of Dramatic Character dimensions in Faqi Tayran's Epic "Shekhe San'an's"

### Abstract:

Faqui Tayran's Epic "Shekhe San'an's" is considered one of the well-known and great literary works in ancient Kurdish literature due to its dramatic structure and its possession of various practical artistic elements. These features could give a chance to present numerous studied to that elements. The character as an element can be regarded as an important one rather than the elements of text in dramatic text. Characters perform the process of dramatic acts and without characters there are no other elements in dramatic text such as dialogue, plot, event, conflict, tension .... etc. finally, without dramatic characters, the epic text is considered as a dead text that has no literary spirit and meaning. Generally, according to the importance of dramatic character is divided into main types; simple character complicated character. These two types, complicated character in particular, consisting of three main dimensions. These dimensions as Natural, Social, and Psychological ones, and among all these three dimensions, psychological one has a great importance to the dramatic characters. Due to the interests of dimensions that the mentioned epic has, we started to select a title to this study as entitled: *The embodiment of Dramatic Character dimensions in Faqi Tayran's Epic "Shekhe San'an's"*. The quantity of the embodiment of these three dramatic dimensions is stated throughout studying that epic as well as the clarification is presented so practically.

**Keywords:** Shekhe San'an, Dramatic Character, Types of Characters, Dimensions; Natural, Social, and Psychological.